

# PROGRAM



## អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី  
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ  
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត  
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព  
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា  
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន  
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ  
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ  
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី  
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍  
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ  
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត  
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

## ABOUT US

Founded by filmmaker  
Rithy Panh, the Bophana  
Center collects image and  
sound archives related to  
Cambodia and gives the  
general public free access  
to this unique heritage. The  
Center also trains young  
Cambodians in the fields  
of cinema, audiovisual and  
new media, to enhance  
their understanding of the  
creation process and inspire  
meaningful productions  
about their own culture.

**MAY - JUNE 2019**

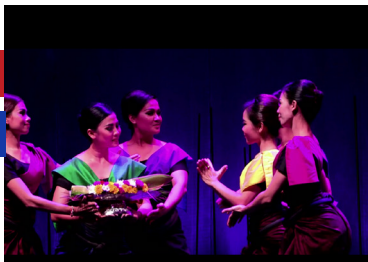
# ភាពយន្ត

4

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

16

ក្លឹបភាពយន្ត



# ពិព័រណ៍

18

# ព្រឹត្តិការណ៍

22

# ភាពយន្តពិសេស

24



# កាលបរិច្ឆេទ

28 កុម្ភៈវិធី



# FILMS

5

CINE SATURDAY

17

CINECLUB

# EXHIBITION

19

# EVENT

23

# SPECIAL SCREENING

25

# DATES

29 Our Program

# ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ដកស្រង់  
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង  
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៤ ឧសភា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## របាំអប្សរាក្នុងសភាពនិរទេស

ដឹកនាំដោយ ហ្សាក់ កេបាដ្យង់ ឆ្នាំ ១៩៨៨  
រយៈពេល ៩៨ នាទី ភាសាបារាំង

អប្សរា គឺជាទេពអប្សរា ហើយក៏ជាឈ្មោះរបាំដ៏  
ល្បីល្បាញរបស់ខ្មែរផងដែរ។ របាំនេះបង្កើតឡើង  
ដោយមហាក្សត្រីយានី ស៊ីសុវត្ថិ កុសុមៈ នៅឆ្នាំ  
១៩១៤ ហើយត្រូវបានគេបោះបង់ចោលក្នុង  
ពេលមានសង្គ្រាមនិងក្នុងរបបខ្មែរក្រហម។  
នៅឆ្នាំ ១៩៨០ នាងកាខ្មែរដែលនៅរស់រានមាន  
ជីវិត ហើយភៀសខ្លួនទៅរស់នៅប្រទេសបារាំង  
និងនៅជំរុំសាយគូ នាព្រំដែនខ្មែរ-ថៃ បានធ្វើ  
ឲ្យរបាំនេះរស់ឡើងវិញ។ ឯកសារនេះបង្ហាញ  
អំពីសកម្មភាពនៃការរស់ឡើងវិញនៃរបាំនេះ  
ចាប់តាំងពីនៅជំរុំជនភៀសខ្លួនរហូតដល់  
ប្រទេសបារាំង និងពីការហ្វឹកហាត់រហូតដល់  
ការសម្តែងនៅលើឆាក។



# CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly  
screenings. It presents films from our  
archive database and private collections.

Saturday, May 4 - 5pm

## Apsara Khmer ballet in exile

Directed by Jacques Kébadian, 1988,  
98 min, French version

Apsara, which is the name of a goddess,  
is also the name that the prima ballerina  
of the Khmer Ballet gave themselves.  
Created in 1914 by the Queen Sisowath  
Kossamak, this type of dance has been  
forgotten during the war and the Khmer  
Rouge regime. In 1980, survivors from the  
Ballet, who were refugees in France and in  
the Camp of Site B at the Khmer-Thai  
border, revived Apsara dance. This  
document shows this revival, from refugee  
camp to France and from training to  
performance.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ ឧសភា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ចេះប្រាកដ មិនខ្សត់ទ្រព្យ

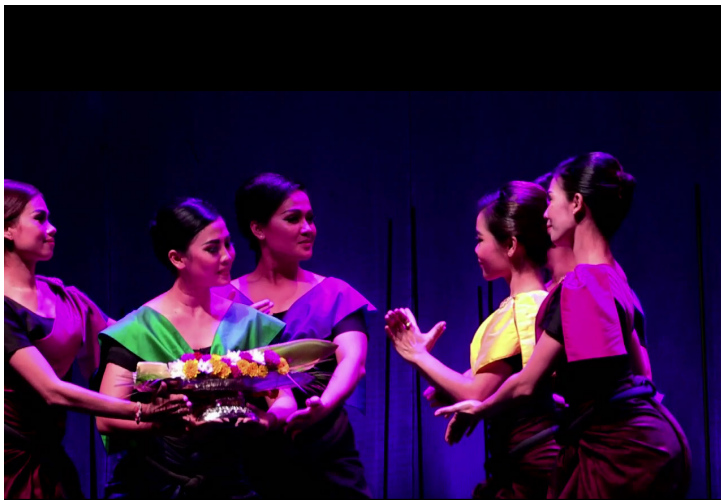
ផលិតដោយ មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សា  
និងអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្មកម្ពុជា ឆ្នាំ ២០០៨  
រយៈពេល ៦០ នាទី ភាសាខ្មែរ  
នៅពេលដែលអ្នកមានជំនាញអ្វីមួយពិតប្រាកដ  
អ្នកនឹងមានការងារល្អមួយ។ ហើយការងារ  
ទាំងនោះនឹងនាំអ្នកទៅកាន់ភាពជោគជ័យក្នុង  
ជីវិត។ ខ្សែភាពយន្តនេះនឹងអប់រំមិត្តយុវវ័យកម្ពុជា  
ឲ្យបានផ្ដោតជ្រាបពីតម្លៃនៃការខិតខំប្រឹងប្រែង  
តស៊ូក្នុងជាកជីវិត។



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ ឧសភា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## រាំប៉ាផ្កាស្លា

ផលិតដោយ មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិក ឆ្នាំ ២០១៨  
រយៈពេល ៨២ នាទី ភាសាខ្មែរ  
មានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម  
អ្នករាំ ១៦ នាក់បានប្រើប្រាស់រាំបុរាណដើម្បី  
បង្ហាញពីភាពឆ្លងក្រោមការបង្ខំឲ្យរៀបការក្នុង  
សម័យខ្មែរក្រហម ដែលជាប្រធានបទមួយមិនត្រូវ  
បានគេលើកយកមកនិយាយឡើយនៅក្នុងសង្គម  
កម្ពុជា រហូតមកទល់នឹងពេលថ្មីៗនេះ។



Saturday, May 11 - 5pm

## You have best skills, you have the wealth

Produced by CEDAC (Centre d'Etude et de  
Développement Agricole Cambodgien),  
2008, 60 min, Khmer version

When you have a certain skill, you will  
have a good job. And those jobs will lead  
you to success in life. The movie will  
educate Cambodian youths about the  
value of their struggles in life.

Saturday, May 25 - 5pm

## Phka Sla Dance Drama

Produced by the Bophana Center, 2018,  
82 min, Khmer version with English  
subtitles

A group of 16 female dancers are using  
classical dance to depict the horror  
of forced marriages during the Khmer  
Rouge. The dance performance tackles  
a subject that was a taboo in Cambodia  
society until not long ago and uses subtle  
movements, set to the slow rhythm of  
traditional music, that progressively  
quickens to depict the cruelty of physical  
and sexual violence.



## អាណាដ្យា

ផលិតដោយ មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គាទា រយៈពេល ៧៥ នាទី ភាសាខ្មែរ មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

"អាណាដ្យា" ជាឈ្មោះគម្រោងមួយដែលត្រូវបាន រចនាឡើងដើម្បីលើកកម្ពស់បច្ចេកវិទ្យាសមស្រប សម្រាប់កសិករខ្នាតតូច ដើម្បីបង្កើនសន្តិសុខ ស្បៀងអាហារផលជនជាតិដើមភាគតិច។ គម្រោងនេះត្រូវបានគេដាក់ឈ្មោះថា អាណាដ្យា ជាភាសាសំស្ក្រឹតដែលមានន័យថា "ការទទួលបាន នៅតាមតម្រូវការប្រកបដោយសុភមង្គល"។ អាណាដ្យា មានទិសដៅបី ៖ ការបង្កើនផលិតកម្ម កសិកម្ម និងផលិតភាព ការលើកកម្ពស់ អាហារូបត្ថម្ភរបស់អ្នកទទួលផល និងការអភិវឌ្ឍ ស្ថាប័នមូលដ្ឋានដែលមាននិរន្តរភាព។ គម្រោង ត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងភូមិប្រហែលជា ៦៤ ភូមិ និងមានគោលបំណងដើម្បីផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ ដល់គ្រួសារជនបទនៅកម្ពុជាដែលងាយរងគ្រោះ ចំនួន ១ ម៉ឺនគ្រួសារ។



Saturday, June 8 - 5pm

## Annâdya

Produced by the Bophana Center, 75 min, Khmer version with English subtitles

Designed to promote appropriate technology for smallholders to increase food security among indigenous peoples, the project has been named in short Annâdya, which in Sanskrit means "the happiness to eat enough food". Annâdya focuses on three axes: the improvement of agricultural production and productivity; the improvement of beneficiaries' nutrition and the development of sustainable grassroots institutions. It is carried out in about 64 villages and aims to benefit to 10,000 vulnerable Cambodian rural households.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៥ មិថុនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ស្រមោលអង្គរ

ដឹកនាំដោយ ឡឺ ព្យែរអូស្ការ និង បារបារា ស្ទីតស្ទីត ចាបារ៉ា  
ឆ្នាំ ១៩៩៧ រយៈពេល ៥៥ នាទី ភាសាខ្មែរ

ក្រោយសង្គ្រាមជាច្រើនទសវត្សរ៍ អង្គរនៅតែជាទី  
កន្លែងសក្តានុបក្សសំខ្មែរ។ ឯកសារនេះត្រូវបានចែក  
នៅតំបន់អង្គរ ដោយបង្ហាញពីការជួបប្រសព្វគ្នា  
រវាងកម្ពុជាអតីតកាល និងកម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន។  
ជាមួយនឹងអ្នកបុរាណវិទូ អ្នកស្រាវជ្រាវ  
និងកសិករនៅខេត្តសៀមរាប ភាពយន្តនេះនឹងនាំ  
យើងទៅកាន់ប្រវត្តិនៃអរិយធម៌ខ្មែរ។



Saturday, June 15 - 5pm

## Shadow of Angkor

Directed by Pierre-Oscar Levy and Barbara Spitzer, 1997, 55 min, Khmer version

After decades of war, Angkor remains a sacred place for Cambodians. Shot on the site of Angkor, this film offers us a meeting between Cambodia past and present. With archaeology specialists, researchers and even farmers in Siem Reap, the film will take us into the history of Khmer civilization.



## ឆ្អឹងដែឌីពុក

ផលិតដោយ វណ្ណចន្ទភាពយន្ត ឆ្នាំ ១៩៧១  
រយៈពេល ៨៥ នាទី ភាសាខ្មែរ

នៅក្នុងពិធីបិទវគ្គសិល្ប៍សាស្ត្រវិទ្យាការ លោកគ្រូ  
បានឲ្យសិស្សទាំងបួនធ្វើពិធីសម្បជូនគ្នា ដោយ  
សន្យាឈូមសាមគ្គី និងស្មោះត្រង់នឹងជាតិ  
សាសនាបស់ខ្លួន។ តែដោយសារមហិច្ឆិតា  
ចង់បានអំណាច និងជាពិសេស គឺកំបិតពិសិដ្ឋ  
«ឆ្អឹងដែឌីពុក» នាយចាន់ បានក្បត់ពាក្យសម្បជូន  
ដើរសម្លាប់អ្នកមានទ្រព្យសម្បត្តិស្លូតត្រង់ រួមទាំង  
សិស្សមគ្គុទ្ទេសក៍ផង។  
ដើម្បីសងសឹកឲ្យឌីពុកបស់ខ្លួន ដែលត្រូវបាន  
នាយចាន់សម្លាប់នោះ ឆ្អឹងដែឌីពុក បានផ្សព្វផ្សាយ  
ស្វែងរកកំបិត «ឆ្អឹងដែឌីពុក» នៅប្រាសាទបី  
ដែលជាប្រាសាទដ៏អាថ៌កំបាំងមួយ។



## Bone of the father's hand

Produced by Van Chan production, 1971,  
85 min, Khmer version

During the closing ceremony of a martial  
art competition, four friends take an oath  
in front of their master with the aim to  
engage themselves to unite in the interest  
of the Country.

But the existence of a famous knife called  
“Chhoeng Day Ov Puk” which is a matter of  
jealousy, change that friendship  
atmosphere. Envious of the power given  
by the magic knife, the barbaric Chan  
betrayed his oath that he signed with his  
blood. He killed landlords and his comrade.  
To take revenge for his father, Noun starts  
to search the magic knife in a mysterious  
temple.



## ប្រទេសកម្ពុជានៅចន្លោះសង្គ្រាម និងសន្តិភាព

ដឹកនាំដោយ ប៉ាន់ រិទ្ធី ឆ្នាំ ១៩៩១ រយៈពេល ៦៥ នាទី ភាសាខ្មែរ មានអក្សរចារឹកពីក្រោម ភាពយន្តឯកសារនេះត្រូវបានចក្រាយការចុះ ហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងទីក្រុងប៉ារីស គឺនៅ ពេលដែលសង្គ្រាម ឥណ្ឌូស៊ីណេស៊ី យាងនិរត្តិ មកប្រទេសកម្ពុជាវិញ។ ខ្សែភាពយន្តនេះនាំ លោកអ្នកទៅជួបមនុស្សជាច្រើនដែលរៀបរាប់ពី ប្រវត្តិដ៏កំសត់របស់ខ្លួន ក្រោយពេលចេញពី សង្គ្រាមអស់រយៈពេល ៣០ ឆ្នាំកន្លងទៅ។ រឿង ដ៏ប្រទាក់គ្នាទាំងនេះបង្ហាញពីការឈឺចាប់ និងការ ភ័យខ្លាច ពីស្លាកស្នាមនៃរបបប្រល័យពូជសាសន៍ ខ្មែរក្រហម ពីស្នាមមាសដែលបន្ទូលទុកដោយ សង្គ្រាម និងពីការរស់នៅដ៏លំបាកបទនា។



Saturday, June 29 - 5pm

## Cambodia: between war and peace

Directed by Rithy Panh, 1991, 65 min, Khmer version with French subtitles

The film, shot at the end of 1991 at the time of Norodom Sihanouk's return to Cambodia, questions the Cambodian people and explores the horrors and effects of the Khmer Rouge on them and what future they may look forward to.



# ក្លឹបភាពយន្ត

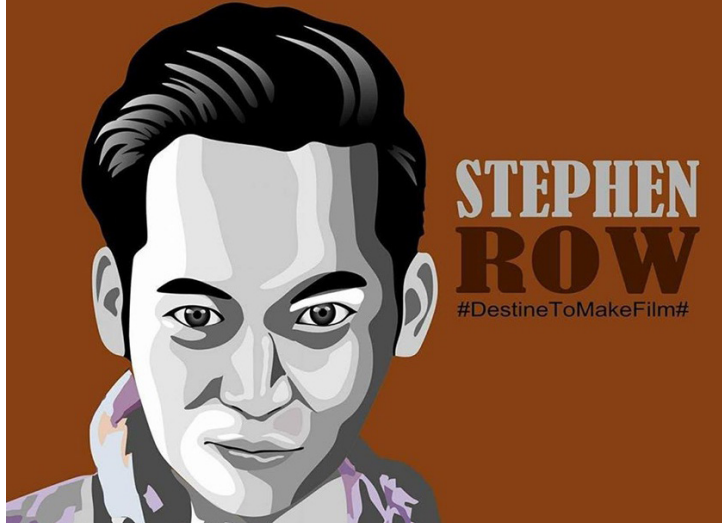
យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលរួមសួរដោយសេរី!

ថ្ងៃសុក្រ ទី ២៤ ខែឧសភា ម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

ជួបជាមួយ Stephen Row ៖ អ្នកវិភាគ និងសមិទ្ធិភាពយន្តវ័យក្មេង

លោក វណ្ណ ស៊ីដារ៉ូ ឬ Stephen Row ជាអ្នកស្នេហាភាពយន្តដ៏មុតមាំម្នាក់។ មានរឿងបីយ៉ាងដែលគាត់ចង់ធ្វើបំផុតគឺ «ផលិតភាពយន្ត, ផលិតភាពយន្ត និងផលិតភាពយន្ត»។ លើសពីនេះ គាត់ក៏ជាអ្នកវិភាគភាពយន្តដ៏ល្បីល្បាញម្នាក់ផងដែរ។

សម្រាប់កម្មវិធីស៊ីណេក្លឹបក្នុងខែនេះ Stephen Row នឹងចូលរួមជាភ្ញៀវកិត្តិយស ហើយគាត់បានត្រៀមខ្លួនរួចជាស្រេចដើម្បីជួបជាមួយអ្នកគាំទ្រ និងអ្នកស្នេហាភាពយន្តទាំងឡាយ។ គាត់ក៏នឹងបង្ហាញភាពយន្តខ្មែរខ្លីបំផុត ៥ រឿង ដែលភាពយន្តដ៏លេចធ្លោបំផុតរបស់គាត់ ៖ រឿង «សញ្ញា», «បេះដូងសិលា», «ម្លូក», «ម្ចាស់ស្បែកត្រី» និងរឿង «កុំស្រែក»។



# CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Friday, May 24 - 6:30pm

## Meeting with Stephen Row: A young film reviewer and director

Mr. Van Sidaro, nicknamed Stephen Row, is a passionate film lover. There are three things he wants to do the most: "Making film, Making film, and Making film." In addition, he is a well-known film reviewer on social media and he has created a group of film reviewers called "Popcornkh" with many members and fans.

For the Cine Club this month, we are so delighted that Stephen Row will be the guest speaker and he is ready to meet all fans and film lovers. He will also present five short films, which are his most influential films: "The Signal", "Unbreakable Heart", "Helmet", "The String" and "Don't Scream".

# ពិព័រណ៍

## ពិព័រណ៍ស្នាដៃសិល្បៈ “នេសភាពក្រោយសង្គ្រាម”

ចាប់ពីថ្ងៃនេះ រហូតដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែឧសភា

រៀបចំកម្មវិធីដោយ សូកូ ផាយ និងប៉ាត្រិក  
ណាឌីន មកពីសាកលវិទ្យាល័យ ប៉ារីស ៨

ក្រោយពីបញ្ចប់ដោយជោគជ័យនូវការតាំង  
ពិព័រណ៍លើកដំបូងនៅទីក្រុង Metz ប្រទេស  
បារាំង កាលពីឆ្នាំទៅ ពេលនេះ មជ្ឈមណ្ឌល  
បុប្ផាណា ក៏សូមស្វាគមន៍នូវក្រុមសិល្បករយុវជន  
ទាំងកម្ពុជា និងអន្តរជាតិ ដែលពួកគេនឹងបង្ហាញ  
អស់លោកអ្នកនូវស្នាដៃសិល្បៈចម្រុះទាក់ទង  
នឹងអនុស្សាវរីយ៍នៃទឹកនៃន្ទ ពិសេសបំផុតនោះ  
គឺជាជំនឿព្រៃ ដែលជាទីក្រុងដ៏មហាក្សត្រមួយ។  
រូបថត វីដេអូ និងវត្ថុសិល្បៈនានាបស់ពួកគេ  
បានបង្ហាញនូវអ្វីដែលពួកគាត់បានយល់ដឹងពី  
ព្រឹត្តិការណ៍នានាក្នុងអតីតកាល តាមរយៈឯកសារ  
ភស្តុតាង និងសាក្សី។

ទស្សនាដោយសេរី



# EXHIBITION

## Landscapes Afterwar(d)s

From today until May 25

Organized by Soko Phay and Patrick  
Nardin from Paris 8 Vincennes Saint-Denis  
University

After a first exhibition at the Faux  
Mouvement Center for Contemporary Art  
in Metz (France) in November 2018, the  
Bophana Center now welcome a group  
of young artists, both Cambodian and  
international, who have worked within the  
program's context and on the memory of  
places, especially that of Phnom Penh, a  
city in constant turmoil. Their  
photographs, videos and installations  
show how they recognize themselves in the  
events of the past, through different types  
of archives, vestiges and testimonies.

Free admission



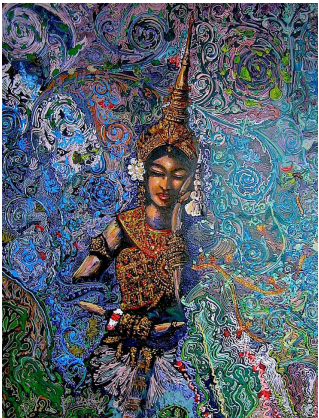
# ពិព័រណ៍គំនូរ និងចម្លាក់ ៖ ជីវិតនៃធម្មជាតិ

ពីថ្ងៃទី ៣ ខែមិថុនា ដល់ថ្ងៃទី ២៩ ខែមិថុនា

ដោយលោក ចាន់ សោភ័ណ សាស្ត្រាចារ្យនៅ  
សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ  
សម្ពោធពិព័រណ៍នៅថ្ងៃទី ៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០១៩  
រលាម៉ោង ៦ ល្ងាច

ពិព័រណ៍នេះចង់បង្ហាញពីសារៈសំខាន់ និងតម្លៃ  
ដែលមិនអាចកាត់ថ្លៃបាននៃធម្មជាតិ សម្រាប់  
គ្រប់ជីវិតនៅលើភពផែនដី។ ជីវិតសត្វលោកត្រូវ  
តែមានទំនាក់ទំនងជាដាច់ខាតជាមួយនឹងធម្មជាតិ  
មិនអាចខ្វះបានឡើយ។  
ប៉ុន្តែបើមនុស្សលោកទាញយកផលប្រយោជន៍  
ឬកេងចំណេញពីធម្មជាតិច្រើនហួសហេតុពេក  
ដោយគ្មានការត្រិះរិះពិចារណាទេនោះ ច្បាស់  
ណាស់ ធម្មជាតិនឹងតតាំង ឬក៏បស្ចង់ជាផលកម្ម  
មកលើមនុស្សលោកវិញជាក់ជាមិនខាន ពោលគឺ  
សងមួយទៅជាមួយលានដង។  
«សូមរួមគ្នាជួយថែរក្សាបរិស្ថានធម្មជាតិ  
នៅលើភពផែនដីនេះឲ្យបានគង់វង្ស  
ដើម្បីជីវិតរស់នៅរបស់សត្វលោក។»

ទស្សនាដោយសេរី



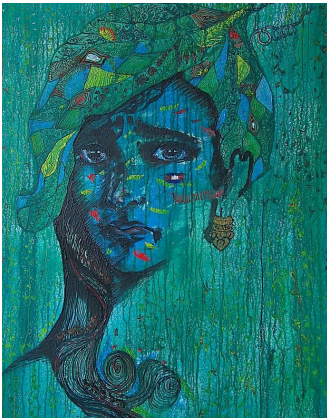
# Painting and Sculpture Exhibition: Life of Nature

From June 3 to June 29, 2019

By Sophorn Chan, Professor, Royal  
University of Fine Arts  
Opening reception on June 3rd, 2019, at 6pm

This exhibition aims to showcase the  
incredible importance and value of nature  
for all life on earth, as life is absolutely  
connected to it.  
But if human beings excessively take  
advantage of or exploit the nature without  
thinking, the nature will obviously take  
revenge on the human beings, like one to a  
million times.  
“Let’s keep the earth’s natural  
environment alive together, for all life on  
earth.”

Free admission



# ព្រឹត្តិការណ៍

ពិធីសម្ពោធសៀវភៅ «មូលដ្ឋានបោះជំហានទៅមុខ»

ថ្ងៃទី ៣០ ខែឧសភា ២០១៩ ម៉ោង ៥:៣០ ល្ងាច

និពន្ធដោយលោក ស៊ូ សាវ៉ឺន

ដើម្បីជាចំណែកមួយក្នុងការលើកតម្កើងវិស័យ  
អំណាន ក៏ដូចជាលើកទឹកចិត្តដល់អ្នកនិពន្ធ  
នៅកម្ពុជា មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិក បណ្ណាល័យ  
បញ្ញវន្ត និង Business Record បាន  
សហការគ្នា រៀបចំនូវកម្មវិធីសម្ពោធសៀវភៅ  
មួយក្បាល ដែលជាស្នាដៃរបស់លោក ស៊ូ សាវ៉ឺន  
ដែលមានចំណងជើងថា

«មូលដ្ឋានបោះជំហានទៅមុខ» ដែលនិយាយ  
រៀបរាប់ពីភាពជាអ្នកដឹកនាំ និងវិធីសាស្ត្រដើម្បី  
ស្តារខ្លួនឯង។

នៅក្នុងកម្មវិធីនេះមូលនេះផងដែរ  
នឹងមានប្រជុំទៅដោយអ្នកនិពន្ធ ក៏ដូចជាអ្នក  
ដែលធ្វើការងារជាមួយនិងសៀវភៅជាច្រើន ដែល  
នឹងអញ្ជើញមកចូលរួមជាភ្ញៀវកិត្តិយស និងបង  
ម្ចាស់ផ្ទះដែលចូលចិត្តអាន។

ចូលរួមដោយសេរី

# EVENT

“The Basis to Step Forward” Book  
Launching Party

May 30, 2019, 5:30PM

Written by Mr. Sou Savoeurn

As a part of promoting the reading  
culture as well as encouraging  
Cambodian writers, the Bophana Center,  
the Scholar Library, and Business Record  
co-organize a launching party of a  
new book written by Mr. Sou Savoeurn,  
entitled “ The Basis to Step Forward”,  
describing leadership and ways to  
identify yourself.

In the event, there will be a gathering  
between writers and those who are  
working with books who will be attended  
as honorable guests as well as young  
people who love to read.

Free admission

មូលដ្ឋាន

បោះជំហានទៅមុខ

មនុស្សមិនស្គាល់ខ្លួនឯង

ភាពឆ្ងល់នៃមនុស្ស

បុគ្គលប្រសើរជាងមុន

បុគ្គលដឹកនាំ

៥ជំហានស្ថិតក្នុងតំបន់ភ្នំ

ស៊ូ សាវ៉ឺន



# ការបញ្ចាំងភាពយន្តពិសេស

ភាពយន្តដំបូងនៃគម្រោង «ការបន្តិសំឡេងរបស់ ស្ត្រីជនជាតិដើមភាគតិច និងក្រុមមនុស្សដែលត្រូវបានគេរើសអើង»

ថ្ងៃសុក្រ ទី ៣១ ឧសភា ម៉ោង ៦ ល្ងាច

មជ្ឈមណ្ឌលបុរាណាភិរុក្ខដឹកនាំវគ្គបណ្តុះបណ្តាល មួយផ្នែកផលិតភាពយន្តឯកសារ ដែលចូលរួមពី សិក្ខាកាមចំនួន ១២ រូប  
មកពីសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចក្នុង ប្រទេសកម្ពុជា។ ពួកគេមិនធ្លាប់មានបទពិសោធន៍ នាលើការសរសេរក្នុងការផលិតភាពយន្ត។  
ឆ្លងកាត់ការបណ្តុះបណ្តាលរយៈពេល ៥ ខែ ជាមួយនឹងអ្នកដឹកនាំ ទីបំផុត សិក្ខាកាមរបស់ យើងអាចសម្រេចបាននូវស្នាដៃភាពយន្តឯកសារ លើកដំបូងរបស់ខ្លួន។  
សិក្ខាកាមទាំងអស់បានប្រឹងប្រែងយ៉ាងខ្លាំងក្នុង ការសរសេរសាច់រឿង ចក្ខុវិស័យកិច្ចការនៅជុំវិញ រាជធានីភ្នំពេញ និងកាត់សូបភាពដោយខ្លួនឯង។  
តើស្នាដៃដ៏ក្មេងខ្ចីរបស់ពួកគេមានលក្ខណៈល្អប្រ សើយ៉ាងណាខ្លះ? សូមកុំភ្លេចចូលរួមជាមួយពួក យើងនៅថ្ងៃទី ៣១ ខែឧសភា ខាងមុខនេះ!



# SPECIAL SCREENING

The first films of the “Amplifying Voice for Indigenous Women and Discriminated Groups” project

Friday, May 31, 2019, at 6pm

The Bophana Center is carrying out a training course on documentary filmmaking and multimedia, involving 12 participants, from indigenous communities in Cambodia and they never gained any experience in filmmaking before. Within the five-month training and under the guidance of experts, the trainees, finally, have finished their first documentaries.

All trainees have made a great effort to write stories, to shoot videos around Phnom Penh, and to edit the produced footage by themselves. How good are their first achievements? Let's find out together on May 31st!

បន្ទាប់ពីស្នាដៃដំបូងនេះទទួលបានជោគជ័យ ហើយ សិក្ខាកាមទាំងអស់នឹងធ្វើដំណើរទៅកាន់ សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចដែលពួកគាត់រស់ នៅវិញម្តង ដើម្បីបន្តបេសកកម្មនៃការផលិតភាព យន្តឯកសារថ្មីៗជាបន្តទៀត។

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះទទួលបានការឧបត្ថម្ភពី VOICE តាមរយៈអង្គការអ្នកស្វាមកម្ពុជា ស្ថានទូត អូស្ត្រាលីប្រចាំនៅកម្ពុជា និងមូលនិធិ Heinrich Böll ដោយមានការចូលរួមសហការពី Cambodia Film Commission (CFC)។

ទស្សនាដោយសេរី

Facebook page: Amplifying Voice for Indigenous Women and Discriminated Groups



After achieving their first films, all trainees will travel to the indigenous communities where they live to continue their mission of making new documentaries.

This training course is supported by VOICE, through Oxfam in Cambodia, the Australian Embassy in Cambodia, and Heinrich Böll Stiftung, in collaboration with Cambodia Film Commission.

Free admission

Facebook page: Amplifying Voice for Indigenous Women and Discriminated Groups



## ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី៤ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	រចាំអប្សរាក្នុងសភាពនិរទេស
ថ្ងៃទី១៨ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ចេះប្រាកដ មិនខ្សត់ទ្រព្យ
ថ្ងៃទី២៥ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	រចាំផ្កាស្លា
ថ្ងៃទី៨ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	អាណាដ្យា
ថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ស្រមោលអង្គរ
ថ្ងៃទី២២ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ផ្ទាំងដៃឪពុក
ថ្ងៃទី២៩ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ប្រទេសកម្ពុជានៅចន្លោះសង្គ្រាម និងសន្តិភាព

## ក្លឹបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា	ម៉ោង៦:៣០ល្ងាច	ជួបជាមួយ Stephen Row ៖ អ្នកវិភាគ និងសមិទ្ធិភាពយន្តវិទ្យា
-----------------	---------------	--

## ពិព័រណ៍

ចាប់ពីថ្ងៃនេះ រហូតដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែឧសភា	ពិព័រណ៍ស្នាដៃសិល្បៈ “ទេសភាពក្រោយសង្គ្រាម”
ពីថ្ងៃទី ៣ ខែមិថុនា ដល់ថ្ងៃទី ២៩ ខែមិថុនា	ពិព័រណ៍គំនូរ និងចម្លាក់ ៖ ជីវិតនៃធម្មជាតិ

## ព្រឹត្តិការណ៍

ថ្ងៃទី ៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៩ រលាម៉ោង ៥:៣០ ល្ងាច	ពិធីសម្ពោធសៀវភៅ «មូលដ្ឋានបោះដំណាននៅមុខ»
---	---

## ការបញ្ចាំងភាពយន្តពិសេស

ថ្ងៃសុក្រ ទី ៣១ ឧសភា ម៉ោង ៦ ល្ងាច	ភាពយន្តដំបូងនៃគម្រោង «ការបន្តសំឡេងរបស់ស្ត្រីជនជាតិដើមភាគតិច និងក្រុមមនុស្សដែលត្រូវបានគេរើសអើង»
--------------------------------------	--

## ថ្ងៃឈប់សម្រាក

១, ១៣, ១៤, ១៥, ១៨, ២២, ឧសភា, ១, ១៨ មិថុនា

## CINE SATURDAY

May 4	5pm	Apsara Khmer ballet in exile
May 18	5pm	You have best skills, you have the wealth
May 25	5pm	Phka Sla Dance Drama
June 8	5pm	Annâdya
June 15	5pm	Shadow of Angkor
June 22	5pm	Bone of the father's hand
June 29	5pm	Cambodia: between war and peace

## CINECLUB

May 24	6:30pm	Meeting with Stephen Row: A young film reviewer and director
--------	--------	--

## EXHIBITION

From today until May 25	Landscapes Afterwar(d)s
From June 3to June 29	Painting and Sculpture Exhibition: Life of Nature

## EVENT

May 30, 5:30PM	“The Basis to Step Forward” Book Launching Party
----------------	--

## SPECIAL SCREENING

Friday, May 31 at 6pm	The first films of the “Amplifying Voice for Indigenous Women and Discriminated Groups” project
-----------------------	---

## Closing Dates

May 1, 13, 14, 15, 18, 22 June 1, 18



អេប- ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម



App on Khmer Rouge History

តើអ្នកចង់ដឹងអ្វីដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម ដែរឬទេ?

លោកអ្នកគ្រាន់តែចូលទៅក្នុងកម្មវិធី



ហើយទាញយកកម្មវិធីនេះ ដោយឥតគិតថ្លៃ។



Do you want to know what happened during the Khmer Rouge regime?

You can go to



and download it. It's Free.

ឧបត្ថម្ភដោយ

នាំមកជូនដោយ



European Union

សហការជាមួយ



អសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង  
អ៊ីម៉ែល: info@bophana.org  
ទូរសព្ទ: +855 23 99 21 74



OUR DONOR

PRESENTS



European Union

OUR PARTNER



You can contact us at:  
Email: info@bophana.org  
Tel: +855 23 99 21 74



**ទស្សនាការពាយន្តឯកសារជាត្រឹមអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០៩៣ ៣៦៥ ៥៦៥ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**sopheaktra.an@bophana.org**

To organize group screening on Cambodian history, contact us  
 at 093 365 565 or [sopheaktra.an@bophana.org](mailto:sopheaktra.an@bophana.org)

**ចង់ឲ្យបណ្ណសាររបស់អ្នករស់ឡើងវិញម្តងទៀត**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩ ២១ ៧៤ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**archives@bophana.org**

To revive your archive, contact us at 023 99 21 74 or  
[archives@bophana.org](mailto:archives@bophana.org)

**ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ**  
**០២៣ ៩៩២១៧៤**  
[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

**ចាប់ពីថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ**  
**ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង**  
**២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**  
**ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**

64 St. 200 Okhnia Men  
 Phnom Penh  
 023 992174  
[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

From Monday to Friday:  
 8am-12pm  
 2pm-6pm  
 Saturday: 2pm-6pm